

# Riccardiana II

Florenz, Biblioteca Riccardiana MS 2356

ediert von

Clemens Goldberg

Die Nutzung zum privaten Gebrauch und für Aufführungs-  
zwecke gestattet. Alle Rechte verbleiben beim Autor und  
bei der Goldberg Stiftung

Die Zählung folgt der Durchnummerierung am oberen Seitenrand und im Inhaltsverzeichnis

Folio	Titel	Komponist	Seite
1v-2r	ohne Titel		5
2v-3r	Je ne fay plus	(Busnois)	7
3v-4r	ohne Titel		9
4v-5r	Mon souvenir me fait mourir	(Ghizeghem)	12
5v-6r	Cousine trop vous abuses	(Morton)	14
6v-7r	Ne doy ie bien celui amer		16
7v-8r	Non posso piu tenere <Charge de dueil>		18
8v-9r	Cui diem vous <Fuggier non posso>	(Caron)	21

Hier beginnt eine Folge von Stücken, die nicht mehr erhalten sind, aber aus dem Inhaltsverzeichnishervorgehen:

9v-10r	Piangeran gli occhi Mey	(Arnolfo Giliardi)	23
12v-13r	Del duca di Borghogna <Madame trop vous mesprenes>	(Karl der Kühne)	26
13v-14r	Se je nay de mal <La plus grant chiere>		28
14v-15r	Vostre bruit et vostre grant fame	(Dufay)	30
15v-16r	En soustenant vostre querelle	(Busnois)	32
16v-17r	Wie sach oit blider dach		34
17v-18r	Sum bien peu desperanche avoye	(Pullois)	36
18v-19r	Je ne vis oncques la pareille	(Binchois/Dufay)	38
19v-20r	Lomme banny	(Barbingant)	40
20v	Tambien mi son pensato (nur Superius und Tenor) -Contratenor nach Florenz 107-		42
21r	Que pourroit plus faire une dame (nur Contratenor) (Morton) -Superius und Tenor nach Sevilla-		44
21v-22r	Elent	(Morton)	46
22v-23r	Adoramus te domine		48
23v-24r	Creature la plus belle		51
24v-25r	Tisis deple <This ys no lyf, alas>		53
25v-26r	Entre Peronne et Saint Quantin		56
26v-27r	Je ne me cognois en semblant		58
27v-28r	Se je fusse mort avec elle		60
28v-29r	Morir me fault	(Caron)	62
29v-30r	O gloriosa regina mundi		64
30v-31r	Nunca fue pena maior	(Urede)	67
31v-32r	Non querendo soys guerida	(Moxica)	69
32v-33r	De tous biens plaine	(Ghizeghem)	71
34v-35r	Ma bouche rit	(Ockeghem)	73
35v-36r	Grant temps ai eu <My hert is lust>	(Bedingham)	76
36v-37r	Ay ie rien fait	(Agricola)	79
37v-38r	O fons indeficiens		81
39v-40r	O pulcherima mulierum		83
40v-41r	Cousine trop vous abuses	(Morton)	86
42v-43r	Fortuna a tort et trasforme contrarie		88
44v-45r	Va tost mon amoureux desir	(Binchois?)	91
45v-46r	Pon fin fortuna		93
47v-48r	Le bionde trece doro		95

50v-51r	ohne Titel	Cornelius *..anus	97
51v-52r	Et comment est la maniere		99
52v-53r	Renoncier veul aux biens damours		101
53v-54r	Le souvenir de vous me tue	(Morton)	102
54v-55r	Mon seul plaisir	(Bedingham/Dufay?)	105
55v-56r	Acueillie ma la belle	(Caron)	107
56v-57r	Sancta Barbara pour le trait		109
	Sil fault que ie perde madame <sup>1</sup>		111
57v-58r	Puis que ie vis le regard gracieux		113
58v-59r	Mon seul bien		115
59v-60r	Se deu penser et souvenir	(Caron)	117
60v-61r	Se de vous ie nay recouvrance		119
61v-62r	Galans et bons compagnons		121
62v-63r	La donna che molto mira		122
63v-64r	Naray je jamais mieux que jay	(Morton)	124
66v-68r	Se ne mai fatto		126
69v-70r	Tout a par moy	Frye (Binchois)	130
70v-71r	Benedicite		132
71v-72r	Charge de dueil		134
72v-73r	Pour regard doeil	(Caron)	136
73v-74r	Je vous pri/Tant que nostre argeunt dura/ Ma tres douce amie		138
74v-75r	Signeur Leon		140
75v-76r	Du tout mestoye habandonne	(Dufay)	142
76v-77r	Ma dame qui tant est en mon cuer	(Caron)	144
77v-78r	Ce seroit ung trop grand domage		146
78v-79r	Je ne vis oncques la pareille	(Binchois/Dufay)	148
79v-80r	Dung autre amer mon cueur sabesseroit	(Ockeghem)	150
80v-81r	Gente de corps		152
81v-82r	Tart ara mon cuer	(Molinet)	155
82v-83r	Si dedero somnum oculis meis	(Agricola)	157
83v-84r	Madame eunget		159
84v-85r	Jay bien cause de mesoir		161
85v-86r	De mes yeulx		163
86v-88r	Helas madame	(Josquin)	165
88v-89r	Cest temps perdu destre en amours	(Caron/Morton?)	170
89v-90r	Pour avenir a mon atainte		172
91v-92r	De vous servir mest prins envye	(Ghizeghem/Fresnau)	174
92v-93r	Vergine sola		176
96v-97r	Leure est venue-Circumdedering me	(Agricola)	181
97v-98r	Allez regretz	(Ghizeghem)	184

<sup>1</sup> Dieses Stück wird in Riccardiana II als zweiter Teil von Sancta Barbara auf den selben Folii präsentiert, ist aber ein unabhängiges Stück.

## Liste der parallelen Quellen

Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q 16
Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Cappella Giulia	Rom, Vatikanstaat, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cappella Giulia, XIII.27
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
Florenz 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 178
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Riccardiana I	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Laborde	Wahsington, Library of Congress, MS m².1 L25Case
Mellon	Mellon Chansonnier, New Haven, Yale University, Beineke Library of Rare Books and Manuscripts, MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1597	Paris, BN, f. fr. 1597 (nur Texte)
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Perugia 431	Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, MS 431 (vormals G.20)
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Schedel	München, Bayerische Staatsbibliothek, Cod. germ. mon. 810 (Liederbuch des Dr. Hartmann v. Schedel)
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
St. Gallen 461	Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, MS 461
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav. (Wolfenbüttel Chansonnier)

## Riccardiana II, f. 1v-2r

A musical score for three voices (Treble, Tenor, Bass) on five-line staves. The music consists of diamond-shaped note heads. Measure numbers 1, 6, 11, and 16 are indicated above the staves.

**Treble Staff:** Starts with a G clef. Measures 1, 6, and 11 begin with a common time signature; measure 16 begins with a C clef and a common time signature.

**Tenor Staff:** Labeled "Tenor" in the first measure. Measures 1, 6, and 11 begin with a common time signature; measure 16 begins with a C clef and a common time signature.

**Bass Staff:** Starts with a F clef. Measures 1, 6, and 11 begin with a common time signature; measure 16 begins with a C clef and a common time signature.

**Measure 1:** Treble staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Tenor staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Bass staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines.

**Measure 6:** Treble staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Tenor staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Bass staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines.

**Measure 11:** Treble staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Tenor staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Bass staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines.

**Measure 16:** Treble staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Tenor staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines. Bass staff: open diamond at start, followed by a series of diamonds on the 2nd, 3rd, and 4th lines.

21

26

Das unikale sehr klangvolle Eröffnungsstück ist ohne Text und Incipit überliefert. Leider ist der Contratenor T. 14-17 komplett falsch. In T. 3,3 musste eine imperfizierte Brevis durch eine imperfizierte Longa ersetzt werden. Im Tenor T. 12,1 wurde Sb-h durch Sb-c' korrigiert.

(Busnois?): Je ne fay plus  
Riccardiana II, f. 2v-3r

1

Tenor

Je ne fay plus ne dis nes -

crips en mes es - crips lon trou -

20

ve - ra mes re - grets et mes plains

30

de li - vres plains

40

ou le moins mal que je puis le de -

50

crips

Der fehlende Text wird nach Riccardiana I ergänzt:

Toute ma joye est de soupirs escripts  
 En dueil acris  
 Il est a naistre a qui je men plains  
 Je ne fay plus ie ne dis ne escripts  
 En mes escripts  
 Lon trouvera mes regres et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz rescriptz  
 Ilz sont parscriptz  
 Je passe temps par desers et par plains  
 Et la me plains  
 Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus ie ne dis ne escripts...

## Riccardiana II, f. 3v-4r

Contra

Tenor

Contra

6

11

16

This musical score consists of four staves of music. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Measures 16 through 20 are shown in common time (indicated by a 'C'). Measure 21 begins with a key signature of one sharp (F#), indicated by a sharp sign and the number '1'. Measures 21 through 26 are also in common time.

21

26

31

The musical score for Riccardiana II, f. 3v-4r, page 31, consists of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature changes from C major to G major at measure 31. The music features various note heads, including open diamonds, solid diamonds, solid dots, solid squares, and solid black dots. Measure 31 starts with an open diamond on the first staff. Measures 32-33 show a transition with solid diamonds and dots. Measures 34-35 feature solid squares and black dots. Measures 36-37 return to open diamonds. Measures 38-39 conclude with a final flourish of open diamonds.

Auch dieses unikale und ungemein klangschöne Stück ist leider ohne Incipit und Text überliefert.

# *Mon souvenir me fait mourir*

Riccardiana II, f. 4v-5r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

Mon sou - ve - nir      me fait      mou - rir

Tenor

Contra

8

Pour les re - grez      que fait

16

mon cuer      dont nuyt      et jour suis

en la - beur      soubz es - poir

32

de (le) se - cou - rir

Der Text sowie die Signa congruentia sind Laborde entnommen. Die Anfangspause im Contratenor ist hier und in anderen Quellen mit einer Longa zu lang notiert. Dies kommt von einer vermutlich ursprünglichen Version, bei der auch Superius und Tenor eine Brevis am Anfang pausieren. Hierdurch ist die Pause im Ct. zu lang. Die Anfangspausen haben, wie häufig in unserem Repertoire, eine symbolische Bedeutung, die vielleicht in dieser späten Schicht nicht mehr geläufig war.

Se sans cesser devons courir  
 Si scaurayge pour quel rigueur  
 Mon souvenir me fait mourir  
 Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir  
 Et len mectre hors de la languer  
 En luy donant port et faveur  
 Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait mourir...

# *Cousine trop vous abuses*

## Riccardiana II, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

(Morton)

Treble

1 Cou - si - ne trop

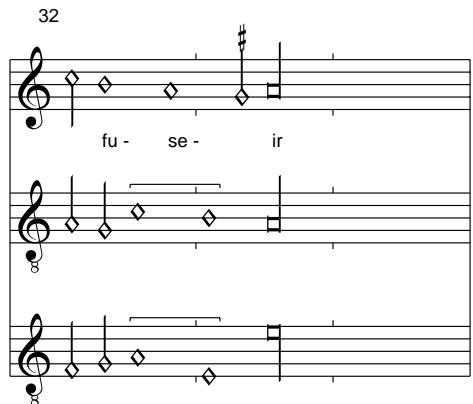
Tenor

Contra

8 vous a - bu - ses se plus que scu -

16 ser ne me fa - ce qui por - tes la - mour

24 a - be - sa - ce dont vos a - mis est re -



Von dieser Chanson ist nur der etwas korrupte Refrain in Pixérécourt und Riccardiana II erhalten. Er wurde hier leicht verbessert.

*Ne doy ie bien celui amer*  
Riccardiana II, f. 6v-7r

Edited by Clemens Goldberg

10

20

30

40

The musical score consists of three staves. The top staff uses a G clef, the middle staff a F clef, and the bottom staff a bass clef. Measure 40 begins with a half note (diamond) in the top staff. The middle staff has a half note (diamond) followed by a quarter note (diamond). The bottom staff has a half note (diamond) followed by a quarter note (diamond). Measures 41 and 42 continue with similar patterns of half and quarter notes in each staff. Measure 43 introduces a new pattern in the top staff, featuring a half note (diamond), a quarter note (diamond), and a eighth note (square). The middle staff follows with a half note (diamond), a quarter note (diamond), and a eighth note (square). The bottom staff follows with a half note (diamond), a quarter note (diamond), and a eighth note (square). Measures 44 and 45 continue with this pattern. Measure 46 concludes with a half note (diamond) in the top staff, a quarter note (diamond) in the middle staff, and a eighth note (square) in the bottom staff.

# *Non posso piu <Charge de dueil>*

Riccardiana II, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Soprano (Top Staff):** Represented by a treble clef and a C-clef. The vocal line includes lyrics such as "Non posso piu", "te - ne -", "re in tal tor - men - to", and "la - ma - ra - vi - ta mi - a".
- Tenor (Middle Staff):** Represented by a treble clef and a C-clef. The vocal line includes lyrics such as "te - ne -", "men - to", and "po - che for - tu -".
- Contra (Bottom Staff):** Represented by a bass clef and a C-clef. The vocal line includes lyrics such as "re in tal tor - men - to" and "la - ma - ra - vi - ta mi - a".

Accompanying the voices are square-shaped note heads, likely representing a continuo or harpsichord part. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes measure numbers 11, 23, and 35.

47

re con si con - tra - rio ven - to Men - tre la

59

lu - ce sta nel do - len - te gi - ro del per - du - to sguar - do

71

mi si ra - sem - bra ie - ri po - co

Es handelt sich hier um eine Version mit vom Grundaffekt her ähnlichen italienischen Text der Bergerette "Charge de dueil". Wir geben hier den Text nach Laborde wieder:

Charge de dueil plus que mon faiz  
Men voiz et ne sais que je faiz  
Ne que je face  
Le departir ma joye efface  
Que piteux sont mes pauvres faiz

Ah se mon ennemi mortel  
Avait de mon mal la moitie  
Je prens sur ma foy estre tel  
Que de lui me prendroit pitie

Helas loyaulte tu me deffaiz  
Quant le tien propre tu deffaiz  
Vire ta face  
Ou ie pri dieu qui me defface  
Se mes semblans sont contreffaiz

Charge de deuil plus que mon faiz...

*Cui diem vous*  
Riccardiana II, f. 9v-10r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

The musical score consists of four systems of music for three voices: Soprano (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The music is written in common time (indicated by a 'C') and uses a soprano clef for all voices.

**System 1 (Measures 1-7):** The lyrics are "Fug - gir non pos - so dal tu - o dol - ce vol -". The Tenor and Bass voices begin with sustained notes (eighth notes) before starting their melodic lines.

**System 2 (Measures 8-15):** The lyrics are "to pe - ro che'l cor tu". The Tenor and Bass voices continue their melodic lines, while the Soprano voice begins its entry.

**System 3 (Measures 16-23):** The lyrics are "ma fu - ra - to e tol - to lo fu". The Soprano voice joins the Tenor and Bass voices.

**System 4 (Measures 24-31):** The lyrics are "fe - ri - to si dol - ce -". The Tenor and Bass voices continue their melodic lines, while the Soprano voice begins its entry.

32

ment dal tu - o leg - gia - dro et gra - tio -

40

so as - pec -

48

to

Die Überlieferung dieser Chanson ist komplex. Die Version in Pixérécourt steht Riccardiana II sehr nahe und ist mit dem hier wiedergegebenen Text unterlegt. Unsere Quelle bringt nur das Incipit "Cui diem vous", was zu einem Rondeau quatrain in Rohan "Cuidies vous quil ait assez joie" von Chartier passen könnte. Unsere Version ist jedoch erheblich zu lang für diesen Text, wohingegen die Version in Bologna Q 16 kürzer ist und mit diesem Text unterlegt werden kann. Vor dem Hintergrund der italienischen Provenienz von Riccardiana II scheint mir eine Textierung wie in Pixérécourt angebracht.

# *Piangeran gli occhi mey*

<Riccardiana II, f. 11v-12r>

Edited by Clemens Goldberg

(Arnolfo Giliardi)

Soprano: Pian - ge - ran, gli oc - chi me - (mezzo-forte dynamic), followed by a repeat sign and the lyrics: Sem - pre in - sin che la mor - te Ma - ra con.

Tenor:

Contra:

Soprano: pa - ri sor - te Ri - u - ni - (forte dynamic).

Tenor:

Contra:

Soprano: te con co - ste - y (forte dynamic).

Tenor:

Contra:

Soprano: te con co - ste - y (forte dynamic).

Tenor:

Contra:

Hier beginnt eine Folge von Stücken, die in Riccardiana II nicht mehr vorhanden sind, die aber aus dem Inhaltsverzeichnis hervorgehen und zum größten Teil überzeugend rekonstituiert werden können. Dieses sehr reizvolle Stück mit großer Ausdruckskraft und reicher Harmonik konnte aus Florenz 176, f. 127v-129r übernommen werden.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Donna felice sey  
Onde my fara y forte  
A seguir le tue sorte  
Che morto qui starey

Die 2. Strophe des 2. Teils:

E sempre son colley  
Tute le mie voglie acorte  
In ciel su nelle corte  
Ove vivo sarey

48

Vi - ver piu non po - tre - y San -

60

za la mi - a con - sor -

72

te Che gia den - tro le por - te di Gio -

84

ve in - fra gli de -

*<Del ducha di borghogna> Madame trop vous mesprenes*  
Riccardiana II, f. 12v-13r

Edited by Clemens Goldberg

(Karl der Kühne)

12

Soprano: Ma - da - me trop vous mes - pre -  
Alto: nes Quant vers moy ne vous gou -  
Tenor: 8

24

Soprano: ver - nes aul - tre - ment  
Alto: 8  
Tenor: 8

36

Soprano: qui lo - se - roit di -  
Alto: 8  
Tenor: 8

48

re (di -) re car on - ques saint

60

tant de mar - ti - re nen -

72

du - ra que vous me don - nes

Dieses Stück ist nur im Inhaltsverzeichnis vermerkt. Es könnte sich um diese Chanson von Karl dem Kühnen handeln. Wir übernehmen die Version aus Bologna Q 16, den Text aus Wolfenbüttel.

# *Se ie ne de mal <La plus grant chiere>*

<Riccardiana II, f. 13v-14r >

Edited by Clemens Goldberg

1

Tenor

Contratenor

6

mais      ont      fait      a      Cam -

11

bray      la ci - te      Mor - ton      et Hay -

16

ne      en      ve -      ri - te      on      ne

21

le pour - roit dir huy

26

mais

Das heute verlorene Stück hat ein Incipit im Inhaltsverzeichnis, das sich auch in Pixérécourt findet. Daraus erschließt sich die eigentliche Version, wie sie in Dijon überliefert ist. Der Text wird von daher auch aus Dijon übernommen:

Se ont este servis de beaux mais  
Tout par tout ou ilz ont este  
    La plus grant chiere de jamais  
    Ont fait a Cambray la cite

Encores vous jure et prometz  
Sur bas instrumens a plante  
Ont joue et si fort chante  
Quon les ouy pres de mais

La plus grant chiere de jamais...

# *Vostre bruit et vostre grant fame*

<Riccardiana II, f. 14v-15r>

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

The musical score for "Vostre bruit et vostre grant fame" by Dufay is presented in three voices: Treble, Tenor, and Bass. The music is written on a four-line staff system using square neumes. The lyrics are provided below each staff.

**Section 1 (Measures 1-9):**

Treble: Vos - tre      bruit      et      vos - tre      grant      fa -

Tenor:      me      fait      vous      a -      mer      plus      que      fa -

Contra:      me      fait      vous      a -      mer      plus      que      fa -

**Section 2 (Measures 10-19):**

Treble: me      Me      fait      vous      a -      mer      plus      que      fa -

Tenor:      me      fait      vous      a -      mer      plus      que      fa -

Contra:      me      fait      vous      a -      mer      plus      que      fa -

**Section 3 (Measures 20-29):**

Treble: me      qui      de      tout      bien      soit      as - sou -

Tenor:      me      qui      de      tout      bien      soit      as - sou -

Contra:      me      qui      de      tout      bien      soit      as - sou -

**Section 4 (Measures 30-39):**

Treble: vi -      e      Ne      ja      daul - tre      ser -      vir      en -

Tenor:      vi -      e      Ne      ja      daul - tre      ser -      vir      en -

Contra:      vi -      e      Ne      ja      daul - tre      ser -      vir      en -

40

vy - e      Na - ray      ne que de ren - dre      la -

Das Stück ist im Inhaltsverzeichnis mit "Vostre bruit" vermerkt und heute verloren. Wir geben es nach Mellon wieder:

50

En rien ne crains reproche dame  
Je vou tiens et tendray ma dame  
En accroissant toutte ma vie  
Vostre bruit et vostre grant fame  
Me fait vous amer plus que fame  
Qui de tout bien est assouvy

Et pour ce doncques noble dame  
De vostre grace sans nul blasme  
Au moins se je lay desservye  
Ne vueillez pas que je desvie  
Car vous perdriez par le royaule

Vostre bruit et vostre grant fame....

# *En soustenant vostre querelle*

<Riccardiana II, f. 15v-16r>

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Musical score for two voices: Tenor and Contra. The Tenor part is in treble clef, and the Contra part is in bass clef. The music consists of four staves of musical notation with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure 1 starts with "En sous - te - nant vos - tre que - rel - le je main -". Measures 2 and 3 continue the melody. The lyrics are: "En sous - te - nant vos - tre que - rel - le je main -", "Tenor", "Contra".

Musical score for two voices: Tenor and Contra. The Tenor part is in treble clef, and the Contra part is in bass clef. The music consists of four staves of musical notation with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure 12 starts with "tien que vous es - tes cel - le en tous les". Measures 13 and 14 continue the melody. The lyrics are: "tien que vous es - tes cel - le en tous les", "Tenor", "Contra".

Musical score for two voices: Tenor and Contra. The Tenor part is in treble clef, and the Contra part is in bass clef. The music consists of four staves of musical notation with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure 23 starts with "lieux ou je mes - bas quil ny - a pas". Measures 24 and 25 continue the melody. The lyrics are: "lieux ou je mes - bas quil ny - a pas", "Tenor", "Contra".

Musical score for two voices: Tenor and Contra. The Tenor part is in treble clef, and the Contra part is in bass clef. The music consists of four staves of musical notation with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure 34 starts with "par - tout hault ne bas da -". Measures 35 and 36 continue the melody. The lyrics are: "par - tout hault ne bas da -", "Tenor", "Contra".

45

me qui de vous soit plus bel -

57

le

Au monde na telle damoiselle  
Et pour ce que vous estes telle  
Trestous les jours je men combas  
En soustanten vostre querelle  
Je maintien que vous estes celle  
En tous les lieux ou je mesbas

En soustanten vostre querelle..

Das heute verlorene Stück ist im Inhaltsverzeichniss mit "En soustanten" verzeichnet. Es wird hier nach Mellon wiedergegeben.

Vostre beaute pas je ne celle  
Mais affin quil en soit nouvelle  
A vous fort amer je mesbas  
Jentreprendroie mille debas  
Pour en mourir de mort cruelle

# *Wie sach oit blider dach*

<Riccardiana II, f. 16v-17r>

Edited by Clemens Goldberg

15

die lief - ste daer min le - ven lach min qua - le

30

doet of swer - lick le - ven Hi est her - te -

46

min her ghe - ghe - ven Te die - nen diec goe -

61

de ion -                   ste ver -                   mach

Das heute fehlende Stück ist im Inhaltsverzeichnis unter "Viesach" angegeben. Wir verwenden die Version von Pixérécouert, den Text nach Lenaerts, Het nederlands polifonies lied, Mecheln 1933, S. 59.

# *Sum bien peu desperanche avoye*

<Riccardiana II, f. 17v-18r>

Edited by Clemens Goldberg

(Pullois)

Sum bien peu desperanche avoye

<Riccardiana II, f. 17v-18r>

Tenor

Contra

12

Et mains quau be - soing ne me fault De

24

cel - le qui plus de tout vault

36

Mieux sou - hau - dier je ne

48

pour - roy - e

Bei dem heute verlorenen Stück, das im Inhaltsverzeichnis mit "Si bim par disperant" angegeben ist, handelt es sich vermutlich um das hier nach Pixérécourt und Nivelle wiedergegebene Stück.

Certez souvent mon cuer larmoye  
 Par grant desir qui tant lassault  
 Sum peu desperanche avoye  
 Et mains que besoing ne me fault

Plus pauvre homs na que je soye  
 De soubz les cieulx soit bas ou hault  
 De resiouir plus ne me chault  
 Par dangier suis prive de ioye

Sum peu desperance avoye...

# *Je ne vis oncques le pareille*

<Riccardiana II, f. 18v-19r>

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois/Dufay)

1

Tenor

Contra

6

vous ma graci eu se da

11

me vo beaul est

Car

16

sur mon a me Sur tou

21

tes aul - tres non - pa -

26

rei - le

Das Stück ist heute verloren und im Inhaltsverzeichnis unter "Je ne vis onques" verzeichnet.  
Wir geben hier die Version von Laborde wieder:

En vous voyant je me merveille  
Et dy quest cecy nostre dame  
Je ne vis oncques la pareille  
De vous ma gracieuse dame

Vostre tresgrant doulceur reveille  
Mon esperit et mon oeil entame  
Mon cuer dont puis dire sans blame  
Puis que vous servir sa paraille

Je ne vis oncques la pareille....

# *Lomme banny*

<Riccardiana II, f. 19v-20r>

Edited by Clemens Goldberg

(Barbingant)

1

Lom - me ban -

Tenor

Contra

6

ny de sa plais - san - ce Vui - die de

11

joy - et de lies - se

16

com - ble de deuil et de tris -

21

tes - se suis sans nul es - poir da

26

le - gen - ce

Das heute in der Quelle verlorene Stück ist im Inhaltsverzeichnis mit "Lomme bani" verzeichnet. Wir geben es nach Mellon wieder:

Apres rigueur ma mort avance  
Car desespoir jamais ne lesse  
Lomme banny de sa plaisance  
Vuidie de joye et de liesse

Fortune ma sans ordonnance  
Mis en exil par grant rudesse  
Tousjours ma fait du mal sans cesse  
Pourtant mappelle par outrance

Lomme banny de sa plaisance...

# *Tambien mi son pensato*

## Riccardiana II, f. 20v

Edited by Clemens Goldberg

Contra  
Florenz 107

Tenor

Bassus  
Florenz 107

8

16

Tant bel mi son pen - sa - da ma - ri si mi ba - tes

A la - my men i - ray He - las la - mi mo - glie - re che con - sel as a -

ghut Jo te te - nir ond - ra - de cho - me lai - gle dun duch Non

24

col par - tir de cha - sa por a - ver - ton de - għut

32

E mes - chin chon - fe - re

Dieses Stück ist in Riccardiana nur mit Superius und Tenor erhalten. Die restlichen Stimmen werden nach Florenz 107 f. 8v-9r, korrigiert weiter durch Casanatense wiedergegeben. Der Text ist polyglott, er wird hier nach der besten Version Cortona wiedergegeben.

# *Que pouroit plus faire une dame*

Riccardiana II, f. 21r

Edited by Editor

(Morton)

*Sevilla:*

Sevilla:

Tenor

Contra

8

de met - tre son los sa fa - me Es mains dung

16

lo - yal ser - vi - teur en a - bon - do -

23

nant corps et cuer pour re - gart don - ner sans dif -

31

fa - me

Der Superius und ein Teil des Tenors sind verloren. Sie werden nach Sevilla ergänzt. Die Strophen werden nach Rohan Nr. 280 ergänzt.

Selle le cherist plus quautre ame  
 Et quen ce monde le reclame  
 Pour sa fortune et pour son cueur  
     Que pourroit faire und dame  
     Que de mettre son los sa fame  
     Es mains dung loyal serviteur

Se pareillement il ne lame  
 Loial et secret et sans blasme  
 Pugny doibt estre a la rigueur  
 Puis quelle luy fait tant donneur  
 De lamer trop plus que son ame

Que pourroit faire und dame...

*Ealent*  
Riccardiana II, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

(Morton)

6

11

16

21

This section contains three staves of musical notation. The top staff is in soprano range, the middle staff in alto, and the bottom staff in bass. All staves use a five-line staff with diamond-shaped note heads. Measure 21 begins with a soprano note followed by a series of eighth-note pairs. The alto staff follows with its own eighth-note pattern. The bass staff starts with a single note, then continues with a series of eighth-note pairs. The key signature changes from one flat to one sharp during the course of the measure.

26

This section contains three staves of musical notation. The top staff is in soprano range, the middle staff in alto, and the bottom staff in bass. All staves use a five-line staff with diamond-shaped note heads. Measure 26 begins with a soprano note followed by a series of eighth-note pairs. The alto staff follows with its own eighth-note pattern. The bass staff starts with a single note, then continues with a series of eighth-note pairs. The key signature changes from one flat to one sharp during the course of the measure.

Das Stück ist über den Tenor von "Elend du hast umfangen mich" komponiert. In Pixérécourt und Dijon wird es mit dem Text "Vive madame par amours" versehen, der aber nicht gut passt. Wir lassen das Stück daher untextiert wie in der Quelle.

# *Adoramus te domine*

## Riccardiana II, f. 22v-23r

Edited by Clemens Goldberg

A - do - ra - mus te do - mi - ne ye - su

chri - ste Qui - a

per sa - crum cru - cem

16

tu - um re - de - mi -

8

21

sti mun - dum re - de - mi -

8

26

sti mun - dum A - men

8

31

A musical score for four voices (Voices 1, 2, 3, and 4) on five-line staves. The key signature is common time (indicated by 'C'). The vocal parts are: Voice 1 (top), Voice 2 (second from top), Voice 3 (third from top), and Voice 4 (bottom). The lyrics are: 'dum A - A -'. The music consists of quarter notes and rests.

36

A musical score for four voices (Voices 1, 2, 3, and 4) on five-line staves. The key signature changes to G major (indicated by a sharp sign). The vocal parts are: Voice 1 (top), Voice 2 (second from top), Voice 3 (third from top), and Voice 4 (bottom). The lyrics are: 'men'. The music consists of quarter notes and rests.

# *Creature la plus belle*

## Riccardiana II, f. 23v-24r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Contra (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The music is written using a system of diamond-shaped neumes on five-line staves. The vocal parts are as follows:

- Contra:** The top staff uses a soprano C-clef. It contains lyrics such as "Cre - a - tu - la plus bel -".
- Tenor:** The middle staff uses a bass F-clef. It contains lyrics such as "le que ja - mais fist na - tu -".
- Bass:** The bottom staff also uses a bass F-clef. It contains lyrics such as "re mon cuer peult".

Measure numbers 1, 6, and 11 are indicated above the staves. Measure 1 starts with a common time signature. Measures 6 and 11 start with a time signature of 2/4.

16

peult a - voir pais se ne vois

21

vos - tre fi - gu -

26

Die Version in Riccardiana II weist bedeutende Unterschiede in der Vorzeichnung gegenüber der parallelen Quelle Pixérécourt auf. Dort sind Superius und Contratenor altus mit B vorgezeichnet. In Riccardiana sind die beiden Contratenores vertauscht, so dass die tiefere Stimme an der Stelle des altus steht.

# *Tisis deple*

## Riccardiana II, f. 24v-25r

Edited by Clemens Goldberg

This ys no lyf alas

that y do le - it is but

deth as yn lyves ly - cke - nes -

se Ende - les so - row as - su - red owte of dre -

21

de Past all des - peyre and owte

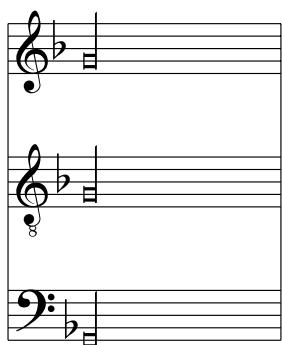
of all glade - nes - se Thus well

y wote y am Re - me - dy les -

31

36

41



Das Stück ist klar englisch geprägt. So liegt es nahe, einen Text aus dem Findern Mansucript zu unterlegen (f. 153r).

Die 2. Strophe des B-Teils lautet:

For me nothyng may comforde nor amende  
Tyl deith come forthe and make of me an ende

# *Entre Peron et Saint Quantin*

## Riccardiana II, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Treble (Soprano):** The top staff, starting with a clef and a sharp sign.
- Tenor:** The middle staff, starting with a clef and a 8th note.
- Contra (Bass):** The bottom staff, starting with a clef and a 8th note.

The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure numbers 10, 21, and 32 are marked on the left side of the score.

**Measure 10:**

En - tre Pe - ron et saint Quan - tin  
En - tre Pe - ron et saint Quan - tin trou - vay pas -

**Measure 21:**

trou - vay pas - tou - rel - le nom - me -  
tou - rel - le nom - me -

**Measure 32:**

e Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra pour ce quil  
e Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra ce

en ba - ni - ra par grant - doul - ceur la pla - ni - ra si la bai -  
quil en ban - ni - ra par grant - doul - ceur la pla - ni - ra si

43

sa et fist cor - ner pi - per et fluc - ter en di - sant  
la bai - sa et fist cor - ner pi - per et fluc - ter en di -

54

Tu - te qui pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta du  
sant Tu - te qui pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta

64

bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault tut hur - la  
du bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault tut hur - la

74

hault tu - te  
hault tu - te

Diese populäre Chanson ist in mehreren Versionen überliefert. Der Text in Riccardiana II ist recht korrupt, so dass wir hier eine Version aus Wolfenbüttel übernehmen. Die Textierung der 2. Stimme ist ein editorischer Vorschlag.

*Je ne me congnois en semblant*  
Riccardiana II, f. 26v-27r

Edited by Clemens Goldberg

1

Je ne me con - gnois en sem -

Tenor

Contra

6

blant qui est dou - leur de cou -

11

ver - tu - re

16

Loy aul - tre ne doit a - voir cu -

21

re des - tre gou - ver - ne

26

en en - fant

Das Incipit in Riccardiana II lautet "Je ne micoiser sembant". Es handelt sich sicherlich um den hier wiedergegebenen Text aus Jardin de Plaisance:

Je ny voy rien qui soit constant  
 Ne quelque chose qui masseure  
 Je ne me congnois en semblant  
 Qui est douleur de couverture

Japparcoy moins que par avant  
 Pouce convient mectre mesure  
 Au feu qui mart a desmesure  
 Amours passez vous en a tant

Je ne me congnois en semblant...

# *Se je fusse mort avec elle*

## Riccardiana II, f. 27v-28r

Edited by Clemens Goldberg

Se je fus - se mort a - vec el -

Tenor

Contra

6

le au moins fut ma doul - leur mor -

11

tel - le ces - se - e qui en moy ha - bi -

16

te Mais ma vie est si mau - dic - te que

21

ma fin ne peust es - tre tel - le

Der Text zu dieser besonders feinen Chanson ist mit hoher Wahrscheinlichkeit der hier wiedergegebene aus Rohan. So kann man die subtile Umsetzung des Enjambements zwischen Vers 2 und 3 in der Musik bewundern. In Anbetracht der Zuschreibung des folgenden, sehr ähnlichen Stückes "Morir me fault" an Caron in Pixérécourt liegt eine Zuschreibung unseres Stücks an Caron im Bereich des Möglichen.

Et me fault pour lamour de celle  
 A quy jestoie que je celle  
 Plusieurs maulx dont je fusse quitte  
 Se je fusse mort avec elle  
 Au moins fut ma doulleur mortelle  
 Cessee qui en moy habite

Par quoy ie me plains et appelle  
 De la mort quy tant mest cruelle  
 Quant de me prendre ne saquitte  
 Car elle meust donne leslite  
 De souhaiz et joie nouvelle

Se je fusse mort ave elle...

# *Morir me fault*

## Riccardiana II, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

Mo - rir me fault  
se nay se - cours

de ma prin - ces -  
se par a - mors

par - cai - ne - ment

je ne voy re - me - de aul -

21

tre - mentu que in - ces - sa -

26

ment je ne soye en plaign et plours

Wir übernehmen den einzig erhaltenen Refraintext aus der sehr nahe stehenden parallelen Quelle Pixérécourt.

# *O gloriosa regina mundi*

## Riccardiana II, f. 29v-30r

Edited by Clemens Goldberg

1

Soprano

Tenor

Contra

11

mun - di      suc - cur - re      no -      bis

22

ad - te      cla -      ma -      mus

33

qui - a      ge -      nu - is -      ti      sal -

43

va - to - rem gen - ti - bus a -

8

53

ve vir - go pul - cher - ri - ma in gra -

8

64

ti - is u - ber - ri - ma A - ve vir - go re -

8

74

gi - a sal - va - to - rem pro -

8

85

tu - lis - ti pro - tu - lis -

96

ti

Der fehlende Text wird aus Pixérécourt übernommen. Von dort wurden auch folgende Fehler korrigiert: im Superius T. 69/70 wurden die Minimae zu Semibreves korrigiert. Im Contratenor T. 17/18 die Semibreves a'-h' zu c'-d', im T. 44 die Sb-g zu Br-g, in T. 62,3 die Sb-g zu Sb-a.

# *Nunca fue pena maior*

## Riccardiana II, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

(Jo. Uredé)

Nun - ca fu - e pe - na ma - ior

Tenor

Contra

6

ni tor - men - to tan stra - gno que il ma -

11

le con el do - lor que re - ci -

16

bo del en - gag - no

21

I - ste co - nos - ci - men -  
En pen- sar el pen- sa- men-

26

to ha - ce mis di - es tris -  
to che por a- mo- re me dis-

31

tes tes

# *Non querendo soys guerida*

Riccardiana II, f. 31v-32r

Edited by Clemens Goldberg

(Móxica)

Musical score for three voices: Contra, Tenor, and Bass. The music is in common time, key signature is B-flat major. The vocal parts are written in soprano, alto, and bass clefs respectively. The lyrics are:

Non que - rien - do soys que - ri - da

Continuation of the musical score. The lyrics are:

5 por mi mal de mi en tal gra - do que ja - mais no

Continuation of the musical score. The lyrics are:

10 se me ol - vi - da (ol - vi - da) por vos pas - sion

15

et cui - da - do <Mas> Mas ves - con-

20

tro - ten - va - ler to ser tal con el mal me fi - que zo ser sa - tis - fe - con el bien

25

fe - cho cho

Der Text wurde nach dem Cancionero del Palacio leicht korrigiert.

# *De tous biens plaine*

## Riccardiana II, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

The musical score consists of four systems of music, each with three voices: Soprano (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The music is written in common time with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are represented by three staves, each with a different clef: soprano (G-clef), tenor (C-clef), and bass (F-clef). The music uses square neumes (square neumes) as the primary form of notation. The lyrics are written below the notes in French. The first system starts with "De tous biens plaine". The second system begins at measure 12 with "tres - se cha - cun lui doit tri - but don -". The third system begins at measure 23 with "neur car as - sou - vy -". The fourth system begins at measure 34 with "e est en va - leur au - tant que ja -". The music includes various rests and dynamic markings like (b) for bassoon.

De tous biens plaine  
Riccardiana II, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

11

De tous biens plaine  
ma mais -

Tenor

Contra

12

tres - se cha - cun lui doit tri - but don -

(b)

23

neur car as - sou - vy -

34

e est en va - leur au - tant que ja -

46

mais      fut      de -      es -

58

se

Im Superius T. 22,1 wurde M-d' zu Sb-d' korrigiert. Der nur im Incipit angegebene Text wird nach Dijon ergänzt:

En la veant jay tel leesse  
 Que cest paradis en mon cuer  
 De tous biens plaine est ma maitresse  
 Chacun lui doit tribu donneur

Je nay cure daultre richesse  
 Si non destre son serviteur  
 Et pource quil nest chois milleur  
 En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine...

# *Ma bouche rit*

## Riccardiana II, f. 34v-35r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

Ma bouche rit et ma pen-see pleu -

Tenor

Contra

8

re Mon oeil se - sioyt et mon cuer maul - dit leu -

16

re quil eut le bien qui sa san - te

24

des - chas - se Et le plai - sir que

32

qui mai - de ne se - queu - re

40

Ha Puis- cuer quen per - ce vers fault - saire vous et men - son - gier gier Dic - Pen-

56

64

ser gier ce viv- que ma - ves pro - mis point ou ma - ves

72

mis

Der Text in Riccardiana II ist stark korrupt, es fehlt die 2. Strophe des B-Teils sowie die 2. Strophe. Wir ergänzen nach Laborde.

Vostre pitie veult doncques que je meure  
 Mes rigueur veult que vivant je demeure  
 Ainsi meurs vif et en vivant trepasse  
 Mes pour celler le mal qui ne se passe  
 Et pour couvrir le deul ou je labeure

Ma bouche rit et ma pensee pleure

# *Grant temps ai eu (Myn hert is lust)*

Riccardiana II, f. 35v-36r

Edited by Clemens Goldberg

(Bedingham)

Myn hert - is lust sterre of my con -  
Cher- a- ty that wel- le of plai- san- ce  
Tenor

and dis- fort which is the guide un -  
and port Whom that Y ser-  
Contra

to with my par - faite liffe at- ten -  
my herhte

tif- fe

21

And sithe for you is my care

8

26

and striffe off wom - man - hede so have up - pon

8

31

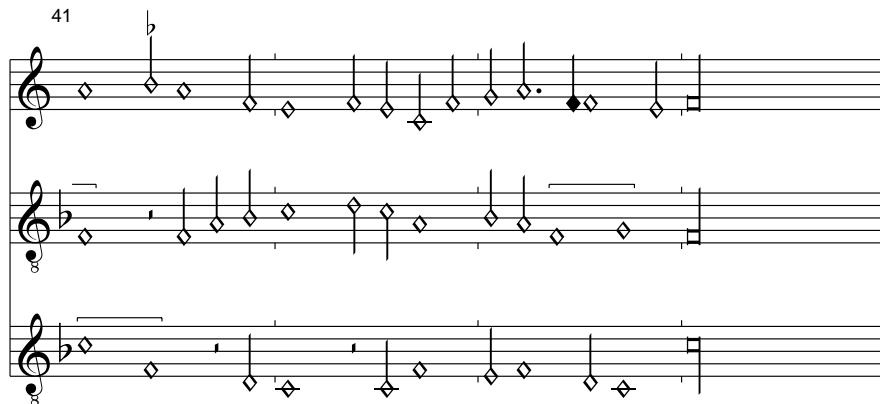
me routhe sithe y pray

8

36

you mene ver - ay and trouthe

8



Mehrere Quellen weisen wie Riccardiana II das Incipit oder sogar den Ansatz einer französischen Übersetzung des ursprünglich englischen Textes auf, den wir hier wiedergeben.

# Ay ie rien fait

## Riccardiana II, f. 36v-37r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Tenor

Contra

6

11

16

21

ye sur moy rien que vous fas - si com mi

26

Das Incipit ("Sayvienes") sowie der restliche text sind stark verderbt. Wir verbessern nach der nur etwas besseren Quelle Pixérécourt.

*O fons indeficiens*  
Riccardiana II, f. 37v-38r

Edited by Clemens Goldberg

Contra

Tenor

Bassus

6

fi - ci - ens dul - cis et

11

re - fi - ci - ens ex - au -

16

di pre - ces pau - per - um te

21

pi - em vo - can -

26

ti - um

Dieses Unikum in Riccardiana II ist vermutlich englischen Ursprungs.

# *O pulcherima mulierum*

## Riccardiana II, f. 39v-40r

Edited by Clemens Goldberg

Contra

Tenor

6

pul - che - ri - ma mu - li - e - rum

mu - lie -

11

sur - ge pro - pe - ra a - mi - ca

rum sur - ge pro - pe - ra a - mi - ca me -

16

me - a co - lum ba me - a for -

co - lum ba me - a for - mo - sa

21

mo - sa me - a ve - ni Os - ten - de  
me - a ve - ni Os - ten - de

26

mi - hi fa - ci - em tu - am so - net vox tu - a  
mi - hi fa - ci - em tu - am so - net

Os -

31

in au - ri - bus me -  
vox tu - a in au - ri - bus me - is  
ten - de

36

is vox e -  
mi - hi fa - ci - em tu - am

mi - hi fa - ci - em tu - am

41

so - net vox tu - a et fa - ci - es

46

tu - a de - co - ra tu - a de -

51

co - de - co - co -

56

ra ra

In Riccardiana II ist nur der Superius textiert, die anderen Stimmen bieten sich aber sehr gut zur Textierung an, wie hier angeboten.

# *Cousine trop vous abuses*

## Riccardiana II, f. 40v-41r

Edited by Clemens Goldberg

(Morton)

Tenor

Contra

8

16

24

32

fu - se - ir

Mehrere Stücke in Riccardiana II finden sich doppelt. Hier stimmen die Versionen bis auf einen einzigen Notenhals in umgekehrter Richtung und einen kleinen Fehler in allen Details überein.

# *Fortune a tort*

## Riccardiana II, f. 42v-43r

Edited by Clemens Goldberg

For - tune a tort et qui tras - sans for - me pi - tie

Tenor

Contra

6

con - me tra - de - ri - fi - e mon fait mon dist et

11

mon cuer tant Que cuer da -

16

mant et mort lan - guist

21

et fut sam-blant qui voel o- cir

mon cuer a tort

et sans de-port me con-tra-ri-e et

par en-vi-e qui est con-tre

41

moy de la par - ti -

46

e

Der Text ist in Riccardiana II nur fragmentarisch erhalten. Wir ergänzen nach Pixérécourt. Die Form ist sehr ungewöhnlich, da die Wiederholung nach Art einer Bar-Form im Text nur eine Variante einfügt. Die Gegnerschaft Fortunas äußert sich in der sorgfältigen Bezeichnung im Superius, welche zu herben Querständen führt, die man als textbedingt belassen sollte.

# *Va tost mon amoureux desir*

## Riccardiana II, f. 44v-45r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois?)

Soprano

Tenor

Contra

6

11

16

Va tost mon a- mou - reux de - sir

sur quant que me voel o - be - ir

tout droit vers le ma - noir de ioy -

e Et pour plus ab - re - gier tel

21

voy - e prens ta gar -

26

de doulx sou - ve -

Ich halte die von Rehm vorgeschlagene Zuschreibung an Binchois für sehr überzeugend.

Riccardiana II überliefert nur den im übrigen erstaunlich korrekten Refrain, wir übernehmen den restlichen Text aus EscA, er wurde von Charles d'Orleans verfasst.

31

nir

Met paine de me bien servir  
Et de ton message acomplir  
Tu connois ce que vouldroie  
Va tost mon amoureux desir  
Sur quant que me voeil obeir  
Tout droit vers le manoir de joye

Recommande moy a plaisir  
Et brief ne puis revenir  
Fays que de toy nouvelle oie  
Et par bon espoir les menvoie  
Ne me veul a besoing faillir

Va tost mon amoureux desir

*Pon fin fortuna*  
Riccardiana II, f. 45v-46r

Edited by Clemens Goldberg

1

8

16

24

33

49

65

81

This image displays four staves of musical notation, likely for a three-part setting (e.g., Treble, Alto, Bass). The notation uses square and diamond-shaped note heads. Measure 33 begins with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Measure 49 features a prominent bass note. Measure 65 includes a sharp sign above the staff. Measure 81 concludes the excerpt with a sharp sign above the staff.

# *Le bionde trece doro*

## Riccardiana II, f. 47v-48r

Edited by Clemens Goldberg

10

20

30

Treble C<sub>2</sub> ♭

Tenor C<sub>2</sub> 8

Contra C<sub>2</sub>

40

i - o vi - ven - do mo - ro

50

*<ohne Titel>*  
Riccardiana II, f. 50v-51r

Edited by Clemens Goldberg

F. Cornelius \*...ianus

1

10

19



*Et comment est la maniere*  
Riccardiana II, f. 51v-52r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves representing different voices:

- C2:** Treble clef, C2 key signature (one sharp). The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Tenor:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Contra:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.

Measure 12:

- C2:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Tenor:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Contra:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.

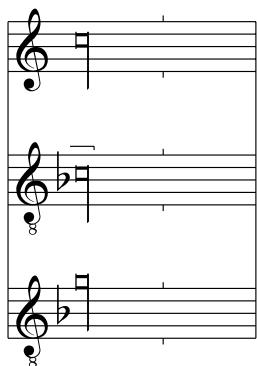
Measure 24:

- C2:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Tenor:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Contra:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.

Measure 36:

- C2:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Tenor:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.
- Contra:** Treble clef, C2 key signature. The vocal line begins with a short note followed by a series of eighth notes.

47



Das Incipit ist merkwürdiger Weise nicht im Superius verzeichnet, sondern in seiner langen Form im Tenor. In Florenz 176 wir "Et con git en amour" als Incipit angegeben.

# *Renoncier veul aux biens damours*

## Riccardiana II, f. 52v-53r

Edited by Clemens Goldberg

Re - non - cier veul aux biens da - mours sil fault

Tenor

Contra

6

que vers

11

ma - da - me que

16

plus que # brui - ant fa - me

21

26

Im Contratenor wurde eine überzählige Sb-e' in T. 12,5 gestrichen.  
Die kaum erkennbaren korrupten Reste des Refrains sind nach Florenz 176 wiedergegeben.

# *Le souvenir de vous me tue*

Riccardiana II, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

(Morton)

Le sou - ve - nir de vous me tu - e Mon seul men

Tenor

Contra

8

puis - ques ne vous voy car ie vous iu - re

16

par ma foy que sans vous (ma) yo - ye

24

est per - du - e

Die Überlieferung dieses Stücks ist komplex. So gibt es auch einen Strang in dem das Stück im weniger überzeugenden tempus perfectum gesetzt ist. Im Text ergeben sich ebenfalls Varianten. Wir folgen Pixérécourt und in den Strophen Rohan.

Für weitere sehr gute Analysen der komplexen Quellenlage vgl. die Internetausgabe des Kopenhagen Chansonniers von Peter Woetmann Christoffersen:

<http://chansonniers.pwch.dk/CH/CH020.html>

Quant je vous voy par mi la rue  
Je plains en disant a par moy  
    Le souvenir de vous me tue  
    Mon seul bien puisques ne vous voy

Seulle demeure despourveue  
De ame nul confort ne recoy  
Je souffreray sans faire effroy  
Jusques a vostre revenue

Le souvenir de vous me tue...

# *Mon seul plaisir*

## Riccardiana II, f. 54v-55r

Edited by Clemens Goldberg

(Bedingham/Dufay?)

Mon seul plaisir  
ma douleur

ce joye la mais tres

se de mon de sir

Jay tel de sir de vous re

21

voir que man - der

26

ne le pour - roy -

31

e

# *Acueillie ma la belle*

## Riccardiana II, f. 55v-56r

Edited by Clemens Goldberg

Caron

1

Tenor

Contra

6

au gent a tour tour nant mon bien en dou -

11

lou - reux des - tour des - tour - ne ma son a - mou -

16

reux re - cueil ceul - lant re - fus

21

quant au che - min      dueil      et de cou - rage      ma ban

26

ny      de      sa      tour

Im Contratenor T. 27,4 fehlt M-c'. Der fehlende Text wird nach Jardin de Plaisance ergänzt.

Tourner ne scay tournant voye ne tour  
 Ne tournement que naye tout autour  
 Tournant en plains en lieu de bel acueil  
   Acueillie ma la belle au gent atour  
   Tournant mon bien en douloureux destour  
   Destourne ma son amoureux recueil

Recuillir fault tous ses griefz a lentour  
 Fournay ny vault iouster ne faire estour  
 Tourne suis la ie ny voy autre escueil  
 Escueilly suis et nis hors de son vueil  
 Comme banny ie ny voy nul retour

Acueillie ma la belle au gent atour...

# *Sancta Barbara pour le trait*

## Riccardiana II, f. 56v-57r

Edited by Clemens Goldberg

Sanc - ta Bar - ba - ra pour le trait com - pag - nons

Tenor

Contra

10

gar - des vous de cel -

21

le qui con - ve - nir tous sans que - rel -

31

le et sans de - fier fie - re e -

42

trect

Das Incipit suggeriert zu Unrecht einen sakralen Text, es handelt sich um das Gegenteil. Die Chanson weist ähnliche Dreiklangsstrukturen und Klangphänomene auf wie mehrere vorangehende, insbesondere wie das direkt vorangehende "Acueillie ma la belle" von Caron. Der Text des Refrains stammt aus der fast identischen Quelle Pixérécourt, die Strophen aus Rohan.

Dung doulx regard mon cuer a traict  
 Ou meilleur lieu de ma forcelle  
 Sancta Barbara pour le trait  
 Compagnons gardes vous de celle

Elle a pris conquis et attraict  
 Des gallans une quiruelle  
 Recons ou non tout est a elle  
 Riens ny vault deffence ou retrait

Sancta Barbara pour le trait ...

# *Sil fault que ie perde madame*

Riccariana II, f. 56v-57r

Edited by Clemens Goldberg

Tenor

Contra

12

vous a - mou - reux pri - es pour moy

24

car tout seul - let mo -

36

rir men - voi sans a - voir nul re - con -

48

Das Stück wird in Riccardiana als zweiter Teil von "Sancta Barbara pour le trait" suggeriert, es schließt z. B. im Tenor und Contratenor direkt noch auf der gleichen Zeile an. Im Superius hingegen fehlt das Incipit. In der parallelen Quelle Pixérécourt, in der Sancta Barbara ebenfalls vorhanden ist, wird hingegen unser Stück separat aufgeführt. Fallows meint zurecht, dass es sich um zwei separate Stücke handelt, allerdings nicht wegen eines anderen Ambitus, sondern wegen des völlig anderen Textcharakters. Unser Stück ist völlig höfisch, allerdings mit herbsten Dissonanzen, Sancta Barbara eine Parodie. Der Text wird aus Pixérécourt und Rohan übernommen.

Et que deviendra ma povre ame  
 Quel chemin yra sans convoy  
 Sil fault que ie perde madame  
 Vous amoureux priez pour moy

Or me convient avoir diffame  
 Ou a ma dame faire ennoy  
 Si ne scay le quel choisir doy

Mort bientost et mon cuer entame

# *Puis que ie vis le regard gracieux*

Riccardiana II, f. 57v-58r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves representing different voices: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves are in treble clef, while the Bass staff is in bass clef. The music is written in common time. The vocal parts are accompanied by a piano reduction, indicated by diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 1, 7, 14, and 21 are marked above the staves.

**1**

Puis que ie vis le re - gard gra - ci -

Tenor

Contra

**7**

eux et la beaul - te de ma - da - me et

**14**

mais - tres - se Res - iou - y suis re -

**21**

con - for - te de li - es - se Re - con - for - te suis de tous les grieſ

28

Im Text des Refrains fehlt der vollständige letzte Vers. Der Text wird nach Jardin de Plaisance ergänzt.

En esperant quelle me fust mieulx  
 Tout mon vivant pour servir sa jeunesse  
 Puis que ie vis le regard gracieux  
 Et la beaulte de madame et maistresse

Tenir je vueil le sentier amoureux  
 Et le chemin que fine amour madresse  
 Par quoy compter a ma belle princesse  
 Puisse briefment les biens que jay receu

Puis que ie vis le regart gracieux..

*Mon seul bien*  
Riccardiana II, f. 58v-59r

Edited by Clemens Goldberg

1

Tenor

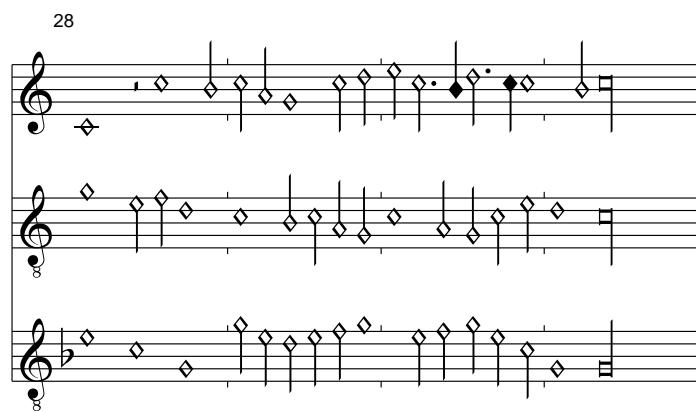
Contra

7

(<sup>#</sup>)

14

21



# *Se deu penser et souvenir*

Riccardiana II, f. 59v-60r

(Caron)

Se deu penser et sou - ve - nir

Tenor

Contra

10

par - lant a Mi - lan me pois mes de -

20

si - sers a - sou - vis sou - ve - lant dont

30

se - ray et de duel fes -

40

cons ca - ron que mes ma - ti - nes soient

50

tout a vous

Der Text ist nur als sehr verunstalteter und kaum verständlicher Refrain in Pixérécourt erhalten, in anderen Quellen als Incipit "Se doulx penser". Wie häufig ist der Contratenor in Riccardiana II stark fehlerhaft. Takt 5 und 6 fehlen ganz, in Takt 27,3 ist ein Punctus additio-  
nis zu viel, T. 48-49 wurde nach Florenz korrigiert.

*Se de vous ie nay recouvrance*  
Riccardiana II, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

Se de vous ie nay re-cou-vran-ce

Tenor

Contra

12

plus que sy doul-ce - ment ma-van-

24

ce pour vous ser-vir tout a-par-

36

moy il fault que ie fi-

47

ne de mo - y

Der nur als Incipit erhaltene Text ("Ceder vous") wird nach Pixérécourt ergänzt, die Strophen sind nicht erhalten.

# *Galans et bons compagnons*

Riccardiana II, f. 61v-62r

Edited by Clemens Goldberg

11

Tenor

Contra

12

Contra

24

Contra

36

Der fehlende Text wird aus Pixé récourt übernommen:

Et si arons de pipions  
Et de gras bien adobee  
Galans et bon compagnons  
Ie vol parer on biem aille die

Chappons rosti cun agnons  
Cest nostre sase aconee  
Et apres porteil alla galee  
A ces gentil compagnons

Galans et bon compagnons...

# *La donna che molto mira*

## Riccardiana II, f. 62v-63r

Edited by Clemens Goldberg

Contra primus

Tenor

Contra secundus

7

la -ta E si fi - la fi - la gros so(?)

17

Quan - do la te - la'e fi - ni - ta la po - ve - ra ella sos -

25

pi - ra La don - na che mol - to mi - ra po - co fi -

33

la

Im ursprünglichen Text der Wiederholung des 1. Teils wird in Pixérécourt und Riccardiana II der erste Vers wiederholt und nur eine Variante "la non si po fare in dosso" gesungen. In Riccardiana II ist jedoch auf f. 48v der Text ohne Musik notiert und bringt die hier wiedergegebene Variante. Der Text ist etwas obskur aber erkennbar pornografisch.

# *Naray je jamais mieux que jay*

## Riccardiana II, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

(Morton)

Cantus

Tenor

Contra

6

suis ie la ou ie de - mo - ray ma - mor

11

et tou - te ma plai - san - ce na - vez

16

vous ia - mais sou - ve - nan - ce que ie suis vos -

21

tre et le se - ray

Beim Halbschluss ist ein punctus divisionis anzunehmen bzw. ein Sb-Pause. Im Contratenor T. 10,4 wurde M-d zu M-c korrigiert.

Der Refrain wurde leicht korrigiert aus Pixérécourt übernommen sowie die Strophen ergänzt nach Laborde. Der erste Vers der 2. Strophe ist als überzeugender nach der späteren Hinzufügung in Nivelle übernommen.

Ne faictz sur moy plus dessay  
 Car vous cognoisses bien de vray  
 Que je suy navre a oultrance  
 Naray je jamais mieux que jay  
 Suis ie la ou ie demoray  
 Mamour et toute ma plaisirance

Vostre suis a vous me rendray  
 Aultre defance ny mectray  
 Car vous aves trop grant puissance  
 Et si poves prendre vengence  
 Mais ictez moy que je feray

Naray je jamais mieux que jay...

*Se ne mai fatto*  
Riccardiana II, f. 66v-68r

Edited by Clemens Goldberg

6

11

16

21

This section contains six staves of music for three voices. The voices are represented by different symbols: diamonds, squares, and black diamonds. Measure 21 starts with a diamond on the first staff, followed by a square on the second, and a black diamond on the third. Measures 22-26 show a repeating pattern of diamond-square-black diamond pairs across all three staves, with some variations in measure 26.

27

This section contains six staves of music for three voices. Measures 27-30 feature a mix of diamond, square, and black diamond symbols. Measures 31-33 show a more uniform pattern of diamond and square symbols across all three staves.

39

This section contains six staves of music for three voices. Measures 39-42 show a mix of diamond, square, and black diamond symbols. Measures 43-49 show a more uniform pattern of diamond and square symbols across all three staves.

51

This section contains six staves of music for three voices. Measures 51-54 show a mix of diamond, square, and black diamond symbols. Measures 55-58 show a more uniform pattern of diamond and square symbols across all three staves.

63

75

Dieses Unikum ist leider stark fehlerhaft überliefert. Im ersten Teil wurde im T. 2,2 M-e' zu M-d' korrigiert; in T. 23,5 wurde Sb-f' - M-g' - M-f' durch M-f' M-d' ersetzt. Dramatisch sieht es in der Secunda pars aus, die zudem im Superius mit dem Text der vorangegangenen Chanson versehen wurde! Im Superius und Tenor, die grundsätzlich stimmen, muss in T. 57 bzw. 58 in der Imitation wohl eine Semibrevis eingefügt werden. Der Contratenor ist zu lang und lässt sich auch kaum phasenweise in Übereinstimmung bringen, nur am Anfang und am Schluss. Er ist hier auf der folgenden Seite wiedergegeben.

*Se ne mai fatto*  
Secunda pars Contratenoris

Contra

12

24

36

48

# *Tout a par moy*

## Riccardiana II, f. 69v-70r

Edited by Clemens Goldberg

Frye (Binchois)

Tout a par moy af - fin quon ne me voi -  
Tenor  
Contra

6 e Si tres - do - lent

11 que plus je ne pou - roy - e

16 Je me tien seul comme une a - me es - ba - y -

21

fai - sant re - gret de ma do - len - te vy -

e Et de for - tu -

ne quain - si fort me guer - roy -

Zahlreiche Fehler des Contratenors wurden nach Mellon korrigiert. Der fehlende Text wird nach Mellon/Laborde ergänzt:

36

Pensez quel deul mon desplaisir menvoye  
Car iay des maulx a si tresgrant monioye  
Que je crains fort que briefvement je moccye  
Tout a par moy affin quon ne me voye  
Si tresdolent que plus je ne pouroye  
Je me tien seul comme une ame esbaye

Car iay perdu asi que tant chier avoye  
Dont ne matens pour nesune que voye  
Jamais de riens me trouver resiouye  
Mais languir nest que tant que desuyte  
Mon deul tenant sans avoir bien ne ioye

Tout a par moy affin quon ne me voye...

*Benedicite*  
Riccardiana II, f. 70v-71r

Edited by Clemens Goldberg

Contra

6

11

16

21

26

Der Stil dieses Unikums ist bemerkenswert ähnlich wie die vorangegangene Chanson "Tout a par moy", ein weiteres englisch beeinflusstes oder komplett englisches Stück in Riccardiana II.

# *Charge de dueil*

## Riccardiana II, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

1

Char - ge de dueil plus que mon

Tenor

Contra

11

fais men vois et ne scay que je fais

23

Ne que je fa - ce le de par - tir ma joie

35

ef - fa - ce tant que pi - teux sont tous

47

59

71

Wir ergänzen den Text nach Nivelle. 2. Strophe:

Helas loyaute tu meffais  
Veu que le tien propre deffais  
Vire ta face

Car je pry dieu quil me defface  
Se mes semblans sont contrefais

*Pour regard doeil*  
Riccardiana II, f. 72v-73r

(Caron)

Treble

1  
Pour re - gard doeul som - ble sam - blant

Tenor

2  
a - mo - reux pour bien par - ler ne main - tieng

Contra

3  
gra - ci - eux ung sol

4  
con - fort ie nay de ma mais - tres - se

21

he - las a - mours dit - tes moy

26

pour quoys es - se sui je du nom -

31

bre au par - fais ma - leu - reux

Im Superius wurde Sb-g' zu M-g' korrigiert; im Tenor wurde T. 4,4 M-g' zu M-f' korrigiert. Der einzige erhaltene Refrain wurde aus Pixérécourt übernommen.

*Je vous pri/Tant que/Ma tres douce*  
 Riccardiana II, f. 73v-74r

Edited by Clemens Goldberg

Je vous pri mon tres doux  
 Tant que nos -tre'ar - gent du - ra  
 Je vous pri mon tres doux  
 Ma tres doul - ce'a - mi - e Mon cuer prend con - ge

8  
 a - my que brief - ment voel -  
 que tant tost faul - dra  
 Nous men -  
 a - my que brief - ment voel -  
 main - te - nant de vous

16  
 lies re - ve - nir Af - fin que tost  
 rons joy - eu - se vi - e Or est nos -tre'ar - gent fal - li A - diue mon a - mi A - dieu  
 lies re - ve - nir  
 Bel - le ce poi - se moy A - dieu

23

voy - e ad - ve - nir ce que pro -  
ma tres doul - ce'a - mi - e  
mon a - mi Hel las mon a - my et quant

30

mis a - ves  
Hel las mon a - my et quant re - ven -  
Et quand re - ven - res vous ce que pro - mis a - ves  
re - ven - res vous

37

a - my  
res vous  
a - my

Im Bassus wurde T. 39,5 M-F zu Sb-F korrigiert. Die fehlenden Texte wurden aus Pixérécourt übernommen, in Riccardiana II findet sich nur das Incipit des Bassus "Mats".

*Signeur Leon*  
Riccardiana II, f. 74v-73r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay?)

The musical score consists of three systems of music, each with three voices: Contra, Tenor, and another Contra. The notation is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts are written in soprano clef, and the basso continuo part is in bass clef.

**System 1 (Measures 1-7):**

- Contra:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.
- Tenor:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.
- Contra:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.

**Text:** Sig - neur Le - on vous soy - ez

**System 2 (Measures 8-15):**

- Contra:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.
- Tenor:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.
- Contra:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.

**Text:** bien - ve - nu a grant ho - neur a - vez es - te re -

**System 3 (Measures 16-23):**

- Contra:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.
- Tenor:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.
- Contra:** The first measure starts with a whole note (G), followed by a half note (F#) and a quarter note (E). Subsequent measures show various note patterns, including eighth and sixteenth notes.

**Text:** cups de le - gli - se de dieu mi -

24

li - tant do - ne a - vons la no - ble es - pe

32

tre - chant comme ce - luy de nob - les plus -

40

sus(?)

Wie in Pixérécourt folgen sich "Je vous pri" und diese Chanson, es gab sicher eine gemeinsame Vorlage. Der Text wurde nach Pixérécourt verbessert. Die Autorschaft Dufays scheint mir sehr zweifelhaft. Im gesamten Repertoire ganz einzigartig ist die Struktur mit ausgehaltenen Tönen der Unterstimmen und eines quasi improvisierten Superius.

# *Du tout mestoye habandonne*

Riccardiana II, f. 75v-76r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

1

Tenor

Contra

10

ne a vous ser - vir doul -

20

ce fi - gu - re main - te - nant vous ne

30

te - nes cu - re

40

de moy dont ien suis mout

50

ta - ne

# *Ma dame qui tant est en mon cuer*

Riccardiana II, f. 76v-77r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

1

Tenor

Contra

11

cuer si fort plain -

21

te Sans a - me luy men des - cou -

31

rir vo - len - tiers vous val - droie' mons - trer a -

42

mour qui tant

52

nous aye cel -

62

ler

Unsere Version entspricht bis in kleinste Details der Version in Pixérécourt, eine schon in den vorigen Stücken klar zutage tretende Beziehung. Aus Pixérécourt stammt auch die stark verderbte Textierung des einzig erhaltenen Refrains.

# *Ce sera un trop grand domage*

Riccardiana II, f. 77v-78r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four systems of music. The first system starts with a treble clef, followed by tenor and bass staves. The second system begins with a bass clef. Measure numbers 6, 11, and 16 are indicated above the staves. The notation uses black diamond-shaped note heads and vertical stems. Measures 11 and 16 include square note heads and horizontal strokes indicating pitch or rhythm. Measure 16 concludes with a large fermata over the bass staff.

21

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a G clef, the middle staff an F clef with an 8 below it, and the bottom staff a bass clef. All staves are on a five-line staff system. The notes are represented by diamond shapes. Measure 21 begins with a single diamond on the G clef staff. The F clef staff has two diamonds. The bass staff has one diamond. Measures 22 and 23 follow, with the bass staff having two diamonds in measure 22 and three diamonds in measure 23.

26

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a G clef, the middle staff an F clef with an 8 below it, and the bottom staff a bass clef. All staves are on a five-line staff system. The notes are represented by diamond shapes. Measure 26 begins with a single diamond on the G clef staff. The F clef staff has two diamonds. The bass staff has one diamond. Measures 27 and 28 follow, with the bass staff having two diamonds in measure 27 and three diamonds in measure 28.

31

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a G clef, the middle staff an F clef with an 8 below it, and the bottom staff a bass clef. All staves are on a five-line staff system. The notes are represented by diamond shapes. Measure 31 begins with a single diamond on the G clef staff. The F clef staff has two diamonds. The bass staff has one diamond. Measures 32 and 33 follow, with the bass staff having two diamonds in measure 32 and three diamonds in measure 33.

Dieses Unikum ist von ganz außerordentlicher Qualität, wie sie oft in der (hypo)phrygischen Tonart zu finden ist. Als Komponisten kämen z. B. Binchois oder der frühe Ockeghem in Frage.

# *Je ne vis oncques la pareille*

Riccardiana II, f. 78v-79r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois/Dufay)

Je ne vis oncques la pareille  
Riccardiana II, f. 78v-79r

Edited by Clemens Goldberg (Binchois/Dufay)

Tenor

Contra

6

vous ma gra - ci - eu - se da -

11

me vo beaul - est

Car

16

sur mon a - me

Sur tou -

21

tes aul - tres non - pa -

26

rei - le

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen.

En vous voyant je me merveille  
Et dy quest cecy nostre dame

Je ne vis oncques la pareille  
De vous ma gracieuse dame

Vostre tresgrant doulceur reveille  
Mon esperit et mon oeil entame  
Mon cuer dont puis dire sans blame  
Puis que vous servir sa paraille

Je ne vis oncques la pareille....

# *Dung autre amer*

## Riccardiana II, f. 79v-80r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

Dung au - tre a - mer mon cuer sa - bes - se - roit II

Tenor

Contra

10

ne fault ja pen - ser que je les - tran - ge

20

Ne que pour rien de ce pro -

30

pos me chan - ge car mon hon - neur en

40

ap - pe - tis - se - roit  
8  
ap - pe - tis - se - roit

Der fehlende Text wird aus Dijon übernommen.

Je laime tant que jamais ne seroit  
Possible a moi de consentir leschange  
Dung autre amer mon cuer sabesseroit  
Il ne fault ja penser que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit  
Quen mon vivant jacointasse ung estrange  
Ne cuide nul qua cela je me range  
Ma leaute trop fort se mefferoit

Dung autre amer mon cuer sabesseroit...

# *Gente de corps*

## Riccardiana II, f. 80v-81r

Edited by Clemens Goldberg

Gen - te de corps

Tenor

Contra

6

bel - le aux beaux yeux bou -

11

che ri - ant plai - sante et bel - le Sans

16

rien blas - mer vous es - tes cel - le que dieu feist

21

a mon gre le mieux En - tre la ter - re qui ne est en  
La grant beau - te

29

les el - cieulx le si ny a point tou - jous tel da - moy - sel - le mon

40

cueur joy - -eux

Die Textierung dieser erneut sehr qualitätvollen Chanson bereitet einige Probleme. So suggeriert das Signum congruentia in der Mitte des A-Teils eigentlich ein Rondeau, es ist aber klar ersichtlich, dass eine Bergerette als Form gemeint ist. Der stark italianisierte Text verweist auf einen Text aus dem Manuscrit de Bayeux, er passt genau auf unsere Musik. Zusätzlich verkompliziert wird die Textierung aber dadurch, dass in Riccardiana der B-Teil der Bergerette mit der 2. Strophe aus Bayeux textiert ist. Wir plädieren dafür, die Abfolge von Bayeux beizubehalten und den Text des B-Teils in Riccardiana tatsächlich als 2. Strophe zu nehmen:

Il seroit bien trial gratieux  
Qui naymeroit telle pucelle  
La grant bonte qui sortist delle  
Resjouit tous ces amoureux

Gente de corps belle aux beaulx yeulx...

# *Tart ara mon cœur*

## Riccardiana II, f. 81v-82r

Edited by Clemens Goldberg

(Molinet)

Tart a ra mon cœur sa plai -

Tenor

Contra

7

san - ce tart a - ra mon bien sa nais -

14

san - ce tart a - ra mon

21

heur son ve - nir Tart a - ra

28

de moy sou - ve - nan - ce cel - le qui sur moy

35

a puis - san - ce) puis - san - ce)

Im Superius T. 33,6 fehlt M-eb. Die zahlreichen Konflikte der Musica ficta resultieren klar aus dem Text, wie sind gewollt, man kann sie schärfen oder mildern, vielleicht auch variiert in den Strophen. Der fehlende Text wird hier nach Nivelle ergänzt:

Tart ara mon corps son aisance  
 Tart ara plaine joyssance  
 De celle ou peut avenir  
     Tart ara mon cuer la plaisirce  
     Tart ara mon bien sa naissance  
     Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal allegence  
 Tart ara mon bruit son avance  
 Tart ara mon vueil son desir  
 Tart ara ma dame loisir  
 De guerir ma dure grevance

Tart ara mon cuer la plaisirce...

# *Si dedero somnum oculis meis*

Riccardiana II, f. 82v-83r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Soprano (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The music is written in common time. The notation uses neumes on four-line staves. The vocal parts are as follows:

- Soprano:** The top staff uses a soprano C-clef. It begins with a whole note followed by a half note. The lyrics "Si de - de - ro" are written below the staff.
- Tenor:** The middle staff uses a tenor G-clef. It begins with a whole note followed by a half note. The lyrics "som -" are written below the staff.
- Bass:** The bottom staff uses a bass F-clef. It begins with a whole note followed by a half note. The lyrics "num o - cu - lis me -" are written below the staff.

Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated above the staves. The music continues with various neume patterns and rests throughout the three systems shown.

40

Et pal - pe -

bris me - is dor - mi - ta -

ti - o - nem (dor - mi -

ta - ti - o - nem)

Riccardiana II zeichnet im Superius ein B molle, ich halte es aber für irreführend in diesem klar mixolydischen Stück. Es wurde daher ausgelassen. Der Text wurde aus der gregorianischen Vorlage ergänzt.

*Madame eunget*  
Riccardiana II, f. 83v-84r

Edited by Clemens Goldberg

8

16

24

32

40

Diese unikale Chanson ist leider fehlerhaft überliefert. Im Contratenor T. 17,3 fehlt ein Punctus additionis. Die Mittenkadenz scheint insgesamt nicht ganz richtig überliefert, im Tenor muss Sb-c' zu Br-c' korrigiert werden, im Contratenor fehlt nach der Mittenkadenz eine Sb-Pause. In der Schlusspassage fehlt im Contratenor eine Semibrevis, ich habe hier nach dem Sequenzmuster eine Sb-g in T. 42,4 eingefügt.

# *Jay bien cause de mesoir*

## Riccardiana II, 84v-85r

Edited by Clemens Goldberg

1

Tenor

Contra

6

11

16

21

26

Auch diese unikale Chanson ist wieder von hoher Qualität, sie gehört erneut dem englischen bzw. von England beeinflussten Stilbereich an. Das Mensurzeichen fehlt in Tenor und Contratenor. Im Tenor musste in T. 14,4 eine überzählige Br-d' entfernt werden.

*De mes yeulx*  
Riccardiana II, f. 85v-86r

Edited by Clemens Goldberg

6

11

16

21

26

31

Diese sehr qualitätvolle Chanson verweist mit ihren expressiven Sextsprüngen auf die frühe Ockeghemgeneration oder den späteren Dufay. Riccardiana II hat kein Mensurzeichen, ebenso wie Trent 93. Es ist aber aus Montecassino und aus der Struktur des Stückes klar ersichtlich, dass es sich um ein Tempus perfectum handelt. Unklarheit bestand für den Schreiber bei der Mittenkadenz, hier sind in Superius und Contratenor jeweils die Semibreves nach der Kadenz zu entfernen (s. Trent). In Riccardiana II ist nur das Incipit "Demes" erhalten, wir übernehmen es aus Trent.

# *Helas madame*

## Riccardiana II, f. 86v-88r

Edited by Clemens Goldberg

(Josquin)

Musical score for measures 1-11 of *Helas madame*. The score consists of four voices: Contra (top), Tenor (second from top), Alto (third from top), and Bass (bottom). The music is written in common time with a key signature of one sharp. The notation uses diamond-shaped note heads and square-shaped rests. Measure 1 starts with a whole note followed by a half note. Measures 2-3 show a repeating pattern of eighth-note pairs. Measures 4-5 feature a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes and eighth-note pairs. Measures 6-7 continue the pattern, with measure 7 ending on a half note. Measures 8-9 show a return to the eighth-note pair pattern. Measure 10 ends with a half note, and measure 11 concludes with a whole note.

Musical score for measures 12-21 of *Helas madame*. The score continues with the same four voices and key signature. Measure 12 begins with a half note. Measures 13-14 show a return to the eighth-note pair pattern. Measures 15-16 feature a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes and eighth-note pairs. Measures 17-18 continue the pattern, with measure 18 ending on a half note. Measures 19-20 show a return to the eighth-note pair pattern. Measure 21 concludes with a half note.

Musical score for measures 22-31 of *Helas madame*. The score continues with the same four voices and key signature. Measure 22 begins with a half note. Measures 23-24 show a return to the eighth-note pair pattern. Measures 25-26 feature a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes and eighth-note pairs. Measures 27-28 continue the pattern, with measure 28 ending on a half note. Measures 29-30 show a return to the eighth-note pair pattern. Measure 31 concludes with a half note.

35

This section contains four staves representing four voices. The top three staves are in treble clef (G clef), and the bottom staff is in bass clef (F clef). The music is written in a diamond notation system. Measure 35 concludes with a double bar line and repeat dots. Measures 36 through 38 continue the musical line, maintaining the four-part texture.

47

This section contains four staves representing four voices. The top three staves are in treble clef (G clef), and the bottom staff is in bass clef (F clef). The music is written in a diamond notation system. Measure 47 concludes with a double bar line and repeat dots. Measures 48 through 50 continue the musical line, maintaining the four-part texture.

59

This section contains four staves representing four voices. The top three staves are in treble clef (G clef), and the bottom staff is in bass clef (F clef). The music is written in a diamond notation system. Measure 59 concludes with a double bar line and repeat dots. Measures 60 through 62 continue the musical line, maintaining the four-part texture.

70

81

92

103

114

126

137

The musical score for Josquin's *Helas madame* (Riccardiana II, f. 66v-68r) is presented on four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature changes from common time to A major (one sharp) at the end of the measure. The music features various note heads, including open diamonds, solid diamonds, and solid black dots, with stems extending either up or down.

*Cest temps perdu destre en amours*  
Riccardiana II, f. 88v-89r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron/Morton?)

The musical score is composed of ten staves of music for three voices: Treble, Tenor, and Contra. The music is in common time. The voices are labeled on the left side of the first staff. Measure numbers 1 through 24 are indicated above the staves. The notation uses diamond-shaped note heads.

1

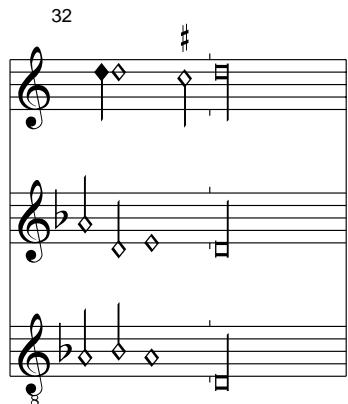
Tenor

Contra

8

16

24



Ein Fehler konnten nach Sevilla verbessert werden: im Superius T. 27,4 muss M-c" zu Sb-c" und entsprechend der Einsatz des Tenors korrigiert werden.

Die Signa congruentiae fehlen in Riccardiana II. Das vorgezeichnete B im Tenor ist nicht überzeugend. Die Autorschaft Carons ist sehr viel wahrscheinlicher als Morton.

# *Pour avenir a mon atainte*

## Riccardiana II, f. 89v-90r

Edited by Clemens Goldberg

Pour a- ve-nir a mon

Tenor

Contratenor

a- tain- te Les - ser vueil

sem - blans ou -

vers Pour te - nir bons ter - mes

20

con - vers en u - sant

25

de ma - nie - re fain -

Die Signa congruentiae und das ansonsten klar ersichtliche Mensurzeichen fehlen in Riccardiana II. Es ist aufschlussreich, dass die parallele Quelle Nivelle schon modernisierter erscheint und die Vorlage für Riccardiana II wohl älter war.

Wir übernehmen den Text aus Rohan.

Par foiz a lemblee a grant crainte  
Je gette bien lueil a travers  
Pour avenir a mon actainte  
Laisser je vueil semblans ouvers

30

te

Trouver petite facon mainte  
Me fault et mains moyens divers  
En faison souvent le revers  
De mon vueil par droicte contraincte

Pour avenir amon actainte...

# *De vous servir*

## Riccardiana II, f. 91v-92r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem/Fresnau)

De vous servir  
vir mest prins  
en vy e plus

Tenor

Contra

10

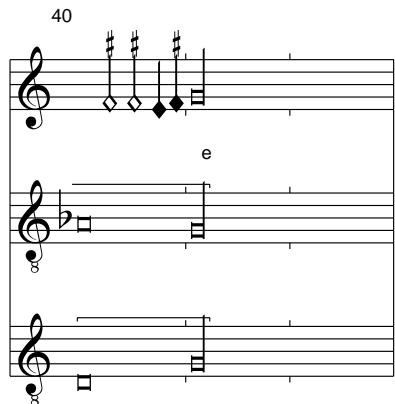
que nul le qui soit eb vy e Tant ay cog neu en vous

20

de bien Et vou droy e que sceus sies

30

bien Com bien ma pen see est ra vy



Riccardiana II notiert im Superius nach der Mittenkadenz eine L-d', wodurch der hier allerdings nicht vorhandene Text nicht mehr zu platzieren wäre. Deshalb wird hier die Version Laborde wiedergegeben. Der Schlusston des Contra sollte vermutlich doch d' und nicht g lauten. Der Text wird aus Laborde übernommen.

Tousiours seray quoy quon vous dye  
 En ce vouloir nen doubtes mye  
 Et a ce propos ie me tien  
 De vous servir mest prins envye  
 Plus que nulle qui soit en vye  
 Tant ay cogneu en vous de bien

Tant en vostre bonte me fie  
 Ma bonne maistresse et mamye  
 Que me ferez quelque entretien  
 En ce monde ne quiere plus rien  
 Car mon cuer tousiours me convye

De vous servir...

# *Vergine sola*

## Riccardiana II, f. 92v-93r

Edited by Clemens Goldberg

Contra Altus

Tenor

Bassus

Ver - gi - ne so - la al mon - do sen - za ex - em -

8

Che'l ciel di tu - o bel - le - ce in lu - mi - na -

16

Cui ne pri - ma fu si - mi - le ne se - con - da San - cti pen -

24

sie - ri ac - ti pie - to - si cas - ti Al vero I - di - o sa - cra - to et

32

vi - vo tem - pio Fe - ce - ro in tu - a vir - gi - ni - ta fe - con - da Per

40

te po la mi - a vi - ta es - ser gio - con - Sa tu - o

51

pre - ghi o Ma - ri - Ver - gi - ne dolce e pi - a

62

Do - ve'l fal - lo a - bon - do la gra - tia a - bon -

74

da Col - le gi - no - chia del - la men - te in -

86

chi-ne      Pre-go che si-e mi-e scor-ta Et la-mi-e tor-

97

ta vi-a dri-ca a buon fi-ne A-

108

men

Der Altus ist recht fehlerhaft. In T. 18,2 wurde die punzierte Sb-f' zu punktierte M-f' korrigiert; ab T. 35,2 fehlt eine ganze Brevis, sie wurde sinngemäß ergänzt.

Der Text ist die 5. Strophe ("sola" in doppelter Bedeutung!) der Nr. 366 aus Petrarcas Canzoniere. Die erste Strophe "Vergine bella che di sol vestita" wurde von Dufay vertont.

*Leure est venue - Circumdederunt me*  
Riccardiana II, f. 95v-97r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Leure est ve- nu - e de me plain -

Tenor

Cir - cum - de - de -

Contra

12

dre veu quaul - tre - ment ne puis con -

runt me

23

train - dre Ne fai - re

vi - ri men -

34

main - dre La dou - leur qui tant

da - ces si - ne cau - sa

45

me veult nuy -

56

re En rien plus ne me  
fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne

67

veuil - de - duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie  
de - fen - sor vin - di - ca

78

a me com - plain - dre Des - pi - En mos -  
me. vin - di - ca me.

89

100

111

122

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Der Halbschluss ist nicht einfach zu bestimmen, die Fermaten in Riccardiana II überzeugen wenig. Die parallelen Quellen Riccardiana I oder Odhecaton haben überhaupt keinen Halbschluss vermerkt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye noulu estraindre  
A servir honnorer et craindre  
Et tant contraindre  
Que rien ne meust sceu seduyre  
Mais je voy quil me fault aduyre  
A me reduyre  
En dueil que ne puis jamais faindre

# *Allez regretz*

## Riccardiana II, f. 97v-98r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

Al - lez re - gretz vui - des de ma pre - sen -  
ce al - les ail - leurs que - rir vost' a - con - tan -  
ce as - sez a - ves tour - men - te  
mon las cuer Rem - pli

38

de deul pour es - tre ser - teur du -  
vi -

47

ne sans per que jay ay - me den - fan - ce

Im Superius wurde T. 12,3 Sb-a' durch Br-a' korrigiert; in T. 18,1 nach Brüssel ein Sb-Pause eingefügt und das dissonierende Sb-c' gestrichen. Der fehlende Text der Strophen wird nach Brüssel eingefügt:

Fait luy aves longuement ceste offense  
Ou est celuy qui point soit ne en france  
Qui endurast ce mortel deshonneur

Allez regretz vuidez de ma presence  
Alles ailleurs querir vostre acontance  
Assez avez tourmente mon las cuer

Ny tournes plus car par ma conscience  
Se plus vous voy prochain de ma presence  
Devant chascun vous feray tel honneur  
Que lon dira que la main dung seigneur  
Vous a bien mys a la male meschance

Allez regretz vuidez de ma presence...